

Program kultura (2007-2013)
Wsparcie działań kulturalnych
Część 1.2.2 tłumaczenia literackie
Warunkowe zaproszenie do składania wniosków
EACEA nr 10/2006
(2006/C 270/07)

Klauzula zastrzeżenia

Wniosek Komisji w sprawie programu Kultura (2007-2013) nie został jeszcze formalnie przyjęty przez ustawodawcę europejskiego. Jednakże, w celu umożliwienia szybkiego wdrożenia tego programu po przyjęciu jego podstawy prawnej przez ustawodawcę europejskiego, co powinno wkrótce nastąpić, a także w celu umożliwienia potencjalnym beneficjentom dotacji wspólnotowych jak najszybszego przygotowania wniosków, Komisja podjęła decyzję o opublikowaniu niniejszego zaproszenia do składania wniosków.

Niniejsze zaproszenie do składania wniosków nie jest prawnie wiążące dla Komisji. Może ono zostać odwołane, a równocześnie, w przypadku istotnej zmiany podstawy prawnej przez ustawodawcę europejskiego, mogą zostać ogłoszone zaproszenia do składania wniosków o innej treści, z nowymi, odpowiednimi terminami udzielenia odpowiedzi.

Ogólnie rzecz biorąc, ogłaszanie zaproszeń do składania wniosków w roku 2007 uzależnione jest od następujących warunków, których spełnienie nie jest zależne od Komisji:

- przyjęcie przez Parlament Europejski i Radę Unii Europejskiej ostatecznego tekstu podstawy prawnej ustanawiającej program bez istotnych zmian;
- przyjęcie rocznego programu roboczego dotyczącego programu Kultura (2007-2013) i ogólnych kierunków jego wdrażania oraz kryteria i procedury selekcji, po wniesieniu sprawy do komitetu programowego;
- przyjęcie budżetu Unii Europejskiej na rok 2007 przez władzę budżetową.

1. Podstawa prawna

Podstawą prawną ogłoszenia niniejszego zaproszenia do składania wniosków jest decyzja Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiająca jednolity program wieloletni dla działań wspólnotowych w dziedzinie kultury w okresie od 2007 do 2013 roku (zwany dalej „programem”).

Wyżej wymieniony program oparty jest na artykule 151 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, zgodnie z którym Wspólnota przyczynia się do rozkwitu kultur państw członkowskich, w poszanowaniu ich różnorodności narodowej i regionalnej, równocześnie podkreślając znaczenie wspólnego dziedzictwa kulturowego.

2. Cele i opis

Program przyczynia się do rozwoju wspólnej przestrzeni kulturowej mieszkańców Europy poprzez rozwój współpracy kulturalnej pomiędzy twórcami, uczestnikami życia kulturalnego oraz instytucjami kulturalnymi państw uczestniczących w programie⁽¹⁾, w celu wspierania pojawienia się europejskiej postawy obywatelskiej, dzięki międzynarodowej mobilności osób pracujących w sektorze kultury, dzięki międzynarodowemu przepływowi dzieł i produktów artystycznych i kulturalnych oraz dzięki dialogowi międzykulturowemu.

Nowy program odchodzi od podejścia wyłącznie sektorowego (charakterystycznego dla poprzednich programów kulturalnych) na rzecz podejścia interdyscyplinarnego. Celem odejścia od sektorów jest promowanie szerszej współpracy między podmiotami działającymi na polu kultury poprzez popieranie międzysektorowych projektów współpracy. W programie uczestniczyć mogą wszystkie podmioty i sektory kultury innej niż kultura audiowizualna, w tym podmioty prowadzące działalność w dziedzinie kultury w celach niezarobkowych.

⁽¹⁾ Zob. pkt 5.2.

3. Przedmiot zaproszenia do składania wniosków

Dla realizacji celów programu celem niniejszego zaproszenia jest przyznanie wsparcia finansowego na projekty tłumaczeń literackich ⁽¹⁾ przedstawione przez niezależnych wydawców lub grupy wydawnicze z państw uczestniczących w programie.

Do wsparcia w ramach niniejszego zaproszenia do składania wniosków kwalifikować się będą tłumaczenia dzieł literackich z jednego języka europejskiego na inny język europejski ⁽²⁾, a także tłumaczenia tekstów dawnych należących do dziedzictwa literackiego (w tym z języków starożytnych, takich jak starożytna greka lub łacina).

Rozpoczęcie działań, które będą przedmiotem finansowania w ramach tej części, musi nastąpić obowiązkowo przed 15 listopada 2007 r.

4. Zakładany budżet

Z zastrzeżeniem dotacji, w odniesieniu do której decyzję podejmuje władza budżetowa, całkowity budżet na rok 2007 dla działań realizowanych w ramach części 1.2.2 (Tłumaczenia literackie) wynosi w przybliżeniu 1,5 mln EUR.

Wsparcie finansowe przewidziano dla ok. 45 projektów tłumaczeń literackich.

Dotacja wspólnotowa nie przekroczy 60 000 EUR i pokryje 100 % kosztów tłumaczenia pod warunkiem, że koszty te nie stanowią więcej niż 50 % całkowitych kosztów operacyjnych.

5. Kryteria kwalifikujące

5.1. Kwalifikujące się podmioty/organizacje/rodzaje wnioskodawców

Rozpatrywane będą wnioski o przyznanie dotacji złożone przez wnioskodawców spełniających następujące wymogi: organizacja publiczna lub prywatna posiadająca status prawny, której główna działalność dotyczy dziedziny kulturalnej i której siedziba znajduje się w jednym z państw uczestniczących w programie; posiadanie zdolności finansowej i operacyjnej pozwalającej na doprowadzenie do końca proponowanego działania.

5.2. Kwalifikujące się kraje

Do wsparcia kwalifikują się wydawnictwa lub grupy wydawnicze, których siedziba znajduje się w jednym z państw uczestniczących w programie:

- państwa członkowskie Unii Europejskiej ⁽³⁾;
- 3 państwa EOG (Islandia, Liechtenstein, Norwegia) z zastrzeżeniem przyjęcia właściwej decyzji przez komitet mieszany EOG;
- kraje kandydujące (Turcja, Chorwacja, Była Jugosłowiańska Republika Macedonii) oraz państwa zachodnich Bałkanów (Albania, Bośnia i Hercegowina, Czarnogóra, Serbia wraz z Kosowem (rezolucja 1244 Rady Bezpieczeństwa Narodów Zjednoczonych)) z zastrzeżeniem zawarcia właściwego protokołu ustaleń („Memorandum of Understanding”) ustanawiającego warunki ich uczestnictwa. ⁽⁴⁾

6. Termin składania wniosków

Dokumentację zgłoszeniową należy wysłać najpóźniej do dnia 28 lutego 2007 r.

⁽¹⁾ Projekt tłumaczenia literackiego musi obejmować nie mniej niż 4 dzieła i nie więcej niż 10 dzieł kwalifikujących się do tłumaczenia (zob. specyfikacje niniejszego zaproszenia do składania wniosków).

⁽²⁾ Język państwa uczestniczącego w programie.

⁽³⁾ Unia Europejska liczy obecnie 25 państw członkowskich (Niemcy, Austria, Belgia, Cypr, Dania, Hiszpania, Estonia, Finlandia, Francja, Grecja, Węgry, Irlandia, Włochy, Łotwa, Litwa, Luksemburg, Malta, Holandia, Polska, Portugalia, Czechy, Słowacja, Wielka Brytania, Słowenia i Szwecja). Rumunia i Bułgaria są państwami przystępującymi. Przewiduje się, że zostaną państwami członkowskimi począwszy od 1 stycznia 2007 r.

⁽⁴⁾ Podmioty działające na polu kultury proszone są o zwrócenie się do Agencji w celu uzyskania informacji na temat zmiany sytuacji we wszystkich tych państwach.

7. Informacje uzupełniające

Specyfikacje uzupełniające niniejsze zaproszenie do składania wniosków oraz dokumentacja zgłoszeniowa wraz ze wszystkimi formularzami są dostępne pod następującymi adresami:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

http://ec.europa.eu/culture/eac/index_en.html

Propozycje muszą spełniać wymogi znajdujące się w specyfikacjach, a także obowiązkowo muszą zostać złożone na przeznaczonych do tego celu formularzach dla kandydatów.
